

2023

<p>Стандартный трудовой договор - Иностранный работник по уходу - редакция А (Если подопечный, нуждающийся в уходе является также работодателем, он должен подписать формулировку этого контракта. Если работодателем иностранного работника по уходу является близкий родственник пациента или опекун, необходимо подписать стандартный трудовой договор в редакции Б). Для иностранного персонала по уходу, ухаживающего за подопечными на дому, с проживанием у подопечных дома.</p>	<p>חווה העסקה סטנדרטי - עובד זר לסייעות - נוסח א' - (כאשר המטופל הסייעודי הוא גם המעסיק, עליו לחתום על נוסח חווה זה. אם המעסיק של המטופל הזר הוא בן משפחה מקרבה ראשונה של המטופל או אפטרופוס, יש לחתום על חווה העסקה סטנדרטי בנוסח ב')</p> <p>עבור עובדי סייעות זרים המטפלים במטופלים סייעודיים בבתיהם תוך מגורים בבית המטופל.</p>	<p>Standard Employment Contract-(SEC) Caregiving - Version A- (When the Person With Disabilities (PWD) is also the employer of the caregiver, please sign this version of the SEC. If the employer of the caregiver is a first degree family member of the PWD, or a legal guardian of the PWD, please sign Version B of the SEC).</p> <p>for Home Based (Live-In) Caregivers</p>
<p>Настоящий трудовой договор подготовлен и подписан между:</p>	<p>חווה העסקה זה נערך ונחתם על ידי ובין:</p>	<p>This Employment contract is executed and entered into by and between:</p>
<p>א. Работодателем / подопечным нуждающимся в уходе Г-ном/ Г-жой:  Ном. удостоверения личности:  Адрес / место работы:  Ном. телефона:  (Далее: "Работодатель")</p>	<p>א. המעסיק/המטופל הסייעודי מ/מגב: רפ"ד 362 מס תעודת זהות: 007795065 כתובת/מקום העבודה: נחל זכאק בית שמש מס טלפון: 0556873375 (להלן: "המעסיק")</p>	<p>A. Employer/PWD Mr./Ms.: Rafid Benamina ID No.: 007795065 Address/Workplace: Nachal Zohaky Beit Shמש Phone number: 0556873375 (hereinafter referred to as "the Employer")</p>
<p>и б. Работником по уходу Г-ном/ Г-жой:  Страна гражданства _____ Ном. загранпаспорта:  (Далее: "Работник по уходу")</p>	<p>ב. המטפל מ/מגב: Jashya - נחל זכאק מדינת אזרחות: מ"מ מס זרכון: H 9329762 (להלן: "המטפל")</p>	<p>AND THE B. Caregiver Mr./Ms.: Deehayama Julwala Jashanthi Nayakhaa Country of Citizenship: Sri Lanka Passport Number: N9329762 (hereinafter referred to as "The Caregiver")</p>
<p>Добровольно обязуются принять на себя следующие условия:</p>	<p>המנהתיבים מרצונם החופשי לתנאים הבאים:</p>	<p>Voluntarily binding themselves to the following terms and conditions:</p>
<p>1. Заявления Работодателя: а. Работодатель заявляет, что он является лицом с ограничениями (инвалидом), имеющим действующее разрешение от Управления народонаселения и</p>	<p>1. הצהרות מעסיק: א. המעסיק מצהיר שהוא אדם בעל מוגבלות המחזיק בהיתר בר תוקף משרות האוכלוסין וההגירה בישראל (להלן: "רשות האוכלוסין") המותר לו להעסיק עובד זר במתן וטיפול סייעודי תוך מגורים בבית המעסיק, על מנת שיסייע לו בביצוע פעילותיו היומ יומיות.</p>	<p>1. EMPLOYER DECLARATIONS: a. The Employer declares that he is a person with a disability holding a valid permit from the Population and Immigration Authority in Israel (hereinafter: PIBA) allowing him to employ a live-in foreign caregiver in his home to assist him with his activities of daily living.</p>